

TABLE DES MATIÈRES/ TABLE OF CONTENTS/ ÍNDICE

Besoins Ressources et Services de base

Basic needs, resources and services

Necesidades, recursos y servicios básicos

Alphabétisation	Literacy	Alfabetización
Eau potable	Safe water	Agua potable
Sécurité alimentaire	Food security	Seguridad alimentaria
Santé	Health	Salud
Santé sexuelle et reproductive	Sexual and reproductive health	Salud sexual y reproductiva
Sécurité du revenu tout au long de la vie	Lifelong income security	Seguridad de ingreso de por vida
Ressources naturelles, économiques, techniques et culturelles	Natural, economic, technical and cultural resources	Recursos naturales, económicos, técnicos y culturales
Logement	Housing	Vivienda
Éducation/Formation	Education/Training	Educación/Capacitación
Sécurité/Protection sociale	Social safety/protection	Seguridad/Protección social
Politiques sociales contre la pauvreté/Aides sociales/Salaire social minimum/	Social assistance/minimum social wage/anti-poverty umbrella law	Ayudas sociales/Salario social minimum/leyes marco pobreza

Mesures Internationales pour la Redistribution des Richesses

International measures for redistribution of wealth

Medidas internacionales para la redistribución de las riquezas

Corruption	Corruption	Corrupción
Taxe Tobin/Fin des paradis fiscaux et du secret bancaire	Tobin tax/End of tax havens and banking secrecy	Tasa Tobin/Fin de los paraísos fiscales y del secreto bancario
0,7% à l'aide publique au développement	0,7% of the GNP to official development assistance (ODA)	0,7% destinado a la ayuda pública para el desarrollo (APD)
Programmes d'ajustements structurels/compressions budgétaires et Annulation de la dette	Structural adjustment programs/budget cuts and the other macro-economic policies Debt cancellation	Programas de ajuste estructural/recortes presupuestarios/y otras políticas macroeconómicas Anulación de la deuda
Zones Franches	Free economic zones	Zonas francas
Politiques de développement et nouvelles instances internationales	Development policies and the new international bodies	Políticas de desarrollo y nuevas instancias internacionales
Usage des indicateurs sexo-spécifiques	Employment of gender-specific indicators	Utilización de indicadores específicos de género
Zones de libre-échange/Accords commerciaux/OMC	Free-trade zones/Trade agreements/WTO	Áreas de libre comercio/Acuerdos comerciales/OMC
Application de la formule 20/20 à l'APD	Application of the 20/20 formula to ODA	Aplicación de la fórmula 20/20 para la APD

Travail

Work

Trabajo

Accès égalitaire à l'Emploi	Equal access to work	Equidad de acceso al empleo
Entreprenariat Féminin	Femal entrepreneurship	Empresariado femenino
Égalité/équité salariale	Equal pay for equal work/Pay equity	Igualdad/paridad salarial
Chômage/licenciements/création d'emplois	Unemployment/layoffs/job creation	Desempleo/Despidos/Creación de empleos
Emplois Précaires/flexibles/atypiques/Salaire	Temporary/on-call/atypical/minimum wage jobs	Empleos precarios/flexibles/atípicos/salario mínimo
Temps de Travail	Length of work week	Tiempos de trabajo
Conditions de Travail	Working conditions	Condiciones laborales
Travail Domestique/non reconnu/non rémunéré	Domestic/unrecognized/unpaid work	Trabajo doméstico/no reconocido/no remunerado
Partage/Socialisation et soutien aux charges familiales	Division of domestic labour/Socialization/Support for family responsibilities	Recursos compartidos/Socialización y apoyo a las cargas familiares
Normes du BIT/conventions de l'OIT	ILO standards and Conventions	Normas de la Oficina Internacional del Trabajo/Convenciones de la OIT
Droit de Syndicalisation/d'Association	Right to unionize/association	Derecho de sindicalización/de asociación

Formes de Violences Objet de Revendications Spécifiques

Forms of violence associated with specific demands

Formas de violencia objeto de reivindicaciones particulares

Crimes d' "honneur"	"Honour" crimes	Crímenes de honor
Violence conjugale	Wife assault	Violencia doméstica
Violences faites aux femmes en situation de conflits armés	Violence against women in situations of armed conflict	Violencias hacia las mujeres en situación de conflictos armados
Mutilations génitales	Genital mutilation	Mutilaciones genitales
Excision	Excision	Excisión
Violences sexuelles/harcèlement	Sexual assault and harassment	Violencias sexuales/hostigamiento
Violences morales et psychologiques	Psychological violence	Violencias morales y psicológicas
Autres formes de violences objets de revendications	Other forms of violence associated with specific demands	Otras formas de violencia objeto de reivindicaciones
Viols	Rape	Violaciones

Instruments Internationaux Contre la Violence

International anti-violence instruments

Intrumentos internacionales contra la violencia

Statut de Rome/CPI	Rome Statute for an International Criminal Court (ICC)	Estatuto de Roma/CPI
Conventions internationales sur les droits humains	International human rights conventions	Convenciones internacionales sobre los derechos humanos
Programme d'action de Beijing	Beijing platform for action	Programa de acción de Beijing
Convention de 1949	1949 Convention	Convención de 1949
Autres mesures et instruments internationaux contre la violence	Other international anti-violence measures and instruments	Otras medidas y mecanismos internacionales de lucha contra la violencia
Droit d'asile	Right to asylum	Derecho de asilo

Libre Disposition du Corps

Women's freedom to control their bodies

Libertad de disponer de su propio cuerpo

Orientation sexuelle	Sexual orientation	Orientación sexual
Droits reproductifs	Reproductive rights	Derechos reproductivos

Marchandisation/Objectivation des femmes via les Médias/Pornographie	Objectivation/commodification of women's bodies via the media/pornography	Mercantilización/la mujer convertida en objeto por los medios de comunicación/pornografía
Autres libre disposition du corps	Additional issues with respect to control of our bodies	Otras libertades de disponer de su propio cuerpo
Mariage Forcé/précoce/Lévirat	Forced or early marriage/levirate	Casamiento forzado/precoz/Levirato
Trafic sexuel/Proxénétisme	Sex trafficking/Pimping	Tráfico sexual/Proxenetismo
Prostitution	Prostitution	Prostitución
Avortement	Abortion	Aborto

Conflicts Armés et Autodétermination
Armed conflict and self-determination
Conflictos armados y autodeterminación

Autodétermination	Self-determination	Autodeterminación
Fin des conflits, interventions et des occupations militaires	End of military conflicts, interventions and occupations	Cese de los conflictos, intervenciones y ocupaciones militares
Levée des blocus et des embargos	Lifting of blockages and embargoes	Levantamiento de bloqueos y embargos

Droit des réfugié-es

Rights of refugees

Derechos de las personas refugiadas

Participation des femmes aux processus
de résolution des conflits

Participation of women in conflict
resolution processes

Participación de las mujeres en los procesos
de resolución de los conflictos

Désarmement

Disarmament

Desarme

Démocratisation des structures

Democratization of structures

Democratización de las estructuras

Démocratisation des structures familiales

Democratization of family structures

Democratización de las estructuras familiares

Représentation/participation politique des
femmes aux prises de décision.

Political representation/participation of
women in national decision-making bodies
or processes

Representación política de las mujeres en la
toma de decisiones de interés nacional

Représentation politique des femmes dans
les instances internationales

Political representation of women in
international bodies

Representación política de las mujeres en las
instancias internacionales

Citoyenneté/Papiers/Nationalité/Droits
fondamentaux

Citizenship/Identity
papers/Nationality/Fundamental rights

Ciudadanía/Documentos/Nacionalidad/Derech
os fundamentales

Constitution/système électoral

Constitution/Electoral system

Constitución/sistema electoral

Environnement

Environment

Medio ambiente

Pollution

Pollution

Contaminación

Bio-Diversité

Bio-diversity

Biodiversidad

Environnement

Environment

Medio ambiente

Surexploitation des ressources

Overexploitation of resources

Explotación excesiva de los recursos

Plan d'action nationaux contre les violences

National action plans to combat violence

Planes de acción nacional de lucha contra las violencias

Procédures et assistances judiciaires	Judicial procedures and assistance	Procedimientos y ayudas judiciales
Programmes d'Action nationaux contre les violences	National anti-violence action programs	Programas de Acción Nacional contra las Violencias
Infrastructures nationales	National infrastructures	Infraestructuras nacionales
Reconnaissance/Financement et soutien matériel ou autre aux groupes	Recognition/funding/material or other support to groups	Reconocimiento/Financiación y apoyo material u otro a los grupos
Campagnes d'information et de sensibilisation	Information and awereness-raising campaigns	Campañas de información y sensibilización
Formation du Personnel d'Intervention	Sensitivity training for health/social service/legal professionals	Formación del personal de intervención
Législations	Legislation	Legislaciones